



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Staking the Claims of Identity — Purism, Linguistics and the Media in post-1990 Germany

Dr. Jürgen Spitzmüller
(University of Zurich)

Language in the Media Network Seminar
Skipton, 7 April 2006

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Outline

Historical background

The socio-political situation after 1989/90

Discursive strategies

The role of the linguists

Conclusion



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Basic Data

- 17th century: First institutionalization of linguistic purism in Germany ('Sprachgesellschaften')
- 18th century: Enlightenment-driven purism (Johann Heinrich Campe et al.)
- 19th century: Manifestation of the nationalist purism
 - 1885: Foundation of the 'Allgemeine Deutsche Sprachverein' (ADSV)
 - 1940: 'Führererlass' against the puristic activities of the ADSV
 - 1968ff: Beginning of a broader discussion of Germany's younger history in the BRD, final stigmatisation of purism as nationalism-driven
 - 1990ff: Revival of linguistic purism
 - 1997: Foundation of the 'Verein Deutsche Sprache' (VDS)
 - 2000/01: Political debate on anglicisms and the legal protection of German



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

From the regulations of the ADSV

“Der allgemeine deutsche Sprachverein ist ins Leben getreten, um 1) die Reinigung der Sprache von unnöthigen fremden Bestandtheilen zu fördern, – 2) die Erhaltung und Wiederherstellung des echten Geistes und eigenthümlichen Wesens der deutschen Sprache zu pflegen – und 3) auf diese Weise das allgemeine nationale Bewußtsein im deutschen Volke zu kräftigen.”

(in *Zeitschrift des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins*
1/1886, p. 1)



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Basic Data

- 17th century: First institutionalization of linguistic purism in Germany ('Sprachgesellschaften')
- 18th century: Enlightenment-driven purism (Johann Heinrich Campe et al.)
- 19th century: Manifestation of the nationalist purism
 - 1885: Foundation of the 'Allgemeine Deutsche Sprachverein' (ADSV)
 - 1940: 'Führererlass' against the puristic activities of the ADSV
 - 1968ff: Beginning of a broader discussion of Germany's younger history in the BRD, final stigmatisation of purism as nationalism-driven
 - 1990ff: Revival of linguistic purism
 - 1997: Foundation of the 'Verein Deutsche Sprache' (VDS)
- 2000/01: Political debate on anglicisms and the legal protection of German



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

The final chapter?

»Auch in der Zeit der ›konservativen Wende‹ in den 1980er Jahren und der Suche nach ›nationaler Identität‹ seit der Neuvereinigung 1990 konnte sich keine neue fremdwortpuristische Tendenz entwickeln. Es gab zwar gelegentliche Mahnungen [. . .] aber die Zeit für eine allgemeine nationalistische Ideologisierung mit metasprachlichen Mitteln scheint in dieser stark westlich orientierten, pluralistisch und permissiv gewordenen Gesellschaft vorüber zu sein. [. . .] Das ganze Problem der Sprachmischung und der Fetischisierung von Sprache als zu ›hütendem‹ nationalen ›Schatz‹ ist in der modernen Kommunikationsgesellschaft endlich einige Pflöcke tiefer gehängt worden. Nach einem Jahrhundert der Intoleranz ist man gegen den Sprachgebrauch Anderer etwas unbekümmerter geworden.«

(von Polenz 1999: 287–288)



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Diachronic Development



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

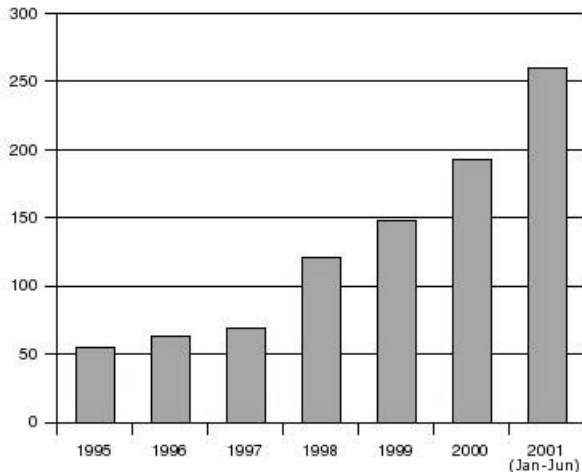


Figure: Number of articles in the corpus, 1995 to June 2001

Basic Data

- 17th century: First institutionalization of linguistic purism in Germany ('Sprachgesellschaften')
- 18th century: Enlightenment-driven purism (Johann Heinrich Campe et al.)
- 19th century: Manifestation of the nationalist purism
 - 1885: Foundation of the 'Allgemeine Deutsche Sprachverein' (ADSV)
 - 1940: 'Führererlass' against the puristic activities of the ADSV
 - 1968ff: Beginning of a broader discussion of Germany's younger history in the BRD, final stigmatisation of purism as nationalism-driven
 - 1990ff: Revival of linguistic purism
 - 1997: Foundation of the 'Verein Deutsche Sprache' (VDS)
- 2000/01: Political debate on anglicisms and the legal protection of German



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

From the civil service act of Berlin

“Fremdsprachliche Ausdrücke (auch aus dem angelsächsischen Sprachraum) sind grundsätzlich nur zu verwenden, soweit es aus fachlichen Gründen unumgänglich ist und die Verständlichkeit insbesondere gegenüber dem Bürger nicht beeinträchtigt wird. Die Verwendung fremdsprachlicher Ausdrücke scheidet insbesondere dann aus, wenn geeignete deutsche Wörter vorhanden sind oder solche bei neuen Sachverhalten aus vorhandenen Wortfeldern ohne besondere Schwierigkeit gebildet werden können.”

(Gemeinsame Geschäftsordnung für die Berliner Verwaltung, Allgemeiner Teil [GGO I] vom 8. Mai 2001, § 49, Abs. 2)



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Katalysing factors

1. Language change
2. International factors
 - 2.1 Dealing with the globalisation process
 - 2.2 Discussing “Europeanisation”
3. Specific factors
 - 3.1 German reunification/Establishment of the “Berliner Republik”
 - 3.2 Revisiting the concepts of ‘Nation’, ‘Nationalism’, ‘National Identity’, ‘Patriotism’
 - 3.3 Discussing the role of the reunified Germany in Europe and worldwide



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

“Deranged National Identity”

“[...] durch die Kraft, die vom Gewinner der Globalisierung ausgeht, werden alle angezogen. Für Deutsche aber ist diese Gewinnerkraft doppelt: Für Deutsche erscheint Amerika als Gewinner sowohl der Globalisierung als auch des Zweiten Weltkrieges. [...] Einige Deutsche mögen nach dem Zweiten Weltkrieg Deutsch für eine *Verbrechersprache* gehalten haben, für die meisten ist sie auch und besonders heute *Verlierersprache*. [...] Was zeigt das? Es zeigt, dass für den Deutschen das Deutsche nichts selbstverständliches ist, vielleicht nicht sein kann, vielleicht noch lange nicht sein wird. Es scheint sich um dieselbe Nationalidentitätsstörung zu handeln, die sich in der Diskussion um den Satz zeigt: ‘Ich bin stolz, ein Deutscher zu sein’.”

(taz 11/04/2001)



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Who wants to be a 'Purist'?

“Wir sind weder Puristen noch Franzosen, noch verkennen wir, daß jede Sprache einen lebendigen Organismus darstellt. Technokraten und Werbetiere aber blasen der unsrigen ein Englisch ein, daß sie bald platzt.”

(Süddeutsche Zeitung, 21/2/1996)

“Wir [der VDS] sind weder Deutschtümler noch Sprachpuristen und lehnen jede Identifikation mit der rechtsextremen Szene ab!”

(Frankfurter Rundschau, 29/2/2001)

“Allzu leicht wird man nämlich gleich als Purist oder Schlimmeres beschimpft.”

(Volksblatt Würzburg-Stadt, 20/07/2000)



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Selected Metaphorical Concepts



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Concept (type)	Frequencies	
	Doc. Total	Doc. Percent
<i>Language is an Organism</i>	723	52%
– Language change is war	608	44%
– Illness and Death	162	11.7%
– Care	138	10%
<i>Language is a Substance</i>	512	37%
– Purity	333	24.1%
– Mixing	64	4,6%
– Disintegrating	64	4.6%
– Decaying	85	6.2%
<i>Language is a Container</i>	331	24%
– Infiltration	227	16.4%
<i>Language is an Artefact</i>	206	15%
– Building	134	9.7%
Total	865	63%

Selected Metaphorical Concepts



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Concept (type)	Frequencies	
	Doc. Total	Doc. Percent
<i>Language is an Organism</i>	723	52%
– Language change is war	608	44%
– Illness and Death	162	11.7%
– Care	138	10%
<i>Language is a Substance</i>	512	37%
– Purity	333	24.1%
– Mixing	64	4,6%
– Disintegrating	64	4.6%
– Decaying	85	6.2%
<i>Language is a Container</i>	331	24%
– Infiltration	227	16.4%
<i>Language is an Artefact</i>	206	15%
– Building	134	9.7%
Total	865	63%

Metaphorical Concepts: Interrelations



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

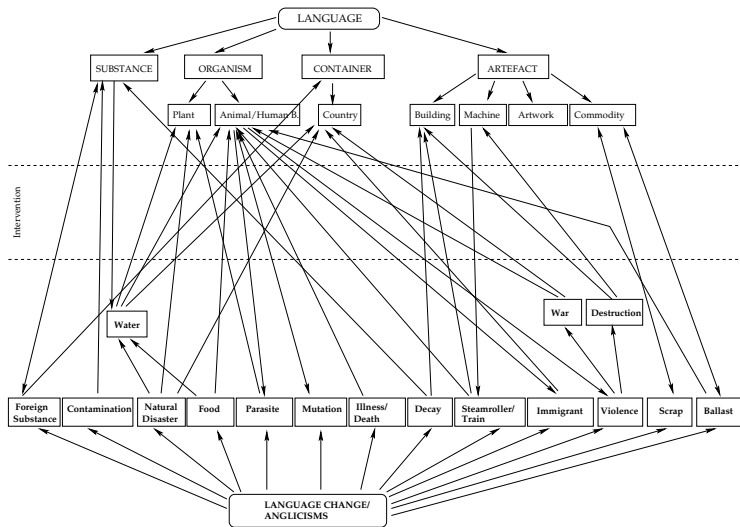
Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion



Discursive 'antagonisms'

Good: "Gutes Deutsch"

"Kultur"

"Real Education"

Enlightenment

Democratic

Educated Citizens



Bad: Anglicisms

"Zivilisation" /Modernity

"Pretended Education"

Communication Barriers

Excluding

Chimpanzees



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Nonlinguists about linguists

“Bestünde die Bringschuld der Germanisten nicht darin, auf die Sorgen der Öffentlichkeit über die Anglisierung der Sprache stärker einzugehen und sich energischer für die eigene Sprache einzusetzen?”

(“Isn't it the Germanists' duty to respond to the public worries about the anglicification of the language and to support their own language more strongly?”)

(Schrammen 2003: 50)

“Es ist weniger die Indifferenz als die unterschwellige apologetische Tendenz der Linguistik, die die öffentliche Sprachkritik gegen sie aufgebracht hat.”

(“It's not so much the indifference of linguistics but its hidden apologetic tendency that nettled the public language critics”)

(Zimmer 2005: 34).



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion

Nonlinguists about linguists

“Bestünde die Bringschuld der Germanisten nicht darin, auf die Sorgen der Öffentlichkeit über die Anglisierung der Sprache stärker einzugehen und sich energischer für die eigene Sprache einzusetzen?”

(“Isn't it the Germanists' duty to respond to the public worries about the anglicification of the language and to support their own language more strongly?”)

(Schrammen 2003: 50)

“Es ist weniger die Indifferenz als die unterschwellige apologetische Tendenz der Linguistik, die die öffentliche Sprachkritik gegen sie aufgebracht hat.”

(“It's not so much the indifference of linguistics but its hidden apologetic tendency that nettled the public language critics”)

(Zimmer 2005: 34).

Conclusion

- ▶ Embedding of the discourse in socio-political discourses and long-lasting discursive traditions
- ▶ Part of a major ideological discourse
- ▶ Clash of mentalities/ideologies
- ▶ The folk-linguistic discourse interacts with (and partly constitutes) the general socio-political discourse



Staking the Claims
of Identity

Jürgen Spitzmüller
(Zurich)

Outline

Historical
background

The socio-political
situation after
1989/90

Discursive
strategies

The role of the
linguists

Conclusion